

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Service of Worship for the Twentieth Sunday after Pentecost
Un Servicio de Adoración para el Vigésimo Domingo después de Pentecostés
Laity Sunday + El Domingo de los Laicos

October 18, 2020 + 18 de Octubre 2020 + 10:30 a.m.

Join us on our Facebook page: // Únense a nosotros en nuestra página de Facebook:
<https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch/>

PRELUDE/PRELUDIO

Slane¹
(Be Thou My Vision)
Music/Música: Anonymous/Anónimo

Richard M. S. Irwin
Recorded/Grabada

WELCOME/BIENVENIDA

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

Good morning, church! My name is Lois Price. I'm the Lay Leader here at Echo Park United Methodist Church.

So welcome to Echo Park United Methodist Church on this twentieth Sunday following Pentecost, also Laity Sunday. We are so blessed to be worshipping together as we continue to worship separately in our own homes.

Echo Park United Methodist Church is a Reconciling Congregation with open hearts, open doors, and open minds. All are welcome!

So come! Let us all receive God's blessing as we worship our Lord and Savior. God bless!

¡Buenos días, iglesia! Me llamo Lois Price. Soy la Líder Laica aquí en la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Entonces, bienvenidos a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park en este vigésimo domingo después de Pentecostés, también el Domingo de los Laicos. Somos muy bendecidos de adorar juntos mientras seguimos adorando por separado en nuestras propias casas.

La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una Congregación de Reconciliación con corazones abiertos, puertas abiertas, y mentes abiertas. ¡Todos son bienvenidos!

¡Entonces ven! Recibamos todos la bendición de Dios a medida que adoramos a nuestro Señor y Salvador. ¡Dios los bendiga!

INTRODUCTION TO LAITY SUNDAY INTRODUCCIÓN AL DOMINGO DE LOS LAICOS

Lois Price
Lay Leader/Líder Laica

Laity Sunday is a special Sunday established by the General Conference to be observed on this third Sunday of October. Laity Sunday focuses on the ministry of all laity. Laity Sunday is observed by having the laity handle all parts of the worship service.

El Domingo de los Laicos es un domingo especial establecido por la Conferencia General para ser observado en este tercer domingo de octubre. El Domingo de los Laicos se centra en el ministerio de todos los laicos. El Domingo de los Laicos se observa haciendo que los laicos se encarguen de todas las partes del servicio de adoración.

We want to thank Pastor Frank for his guidance, his encouragement, and also his technical skills so that we can worship virtually.

Queremos agradecer al Pastor Frank por su guía, su aliento, y también sus habilidades técnicas para que podemos adorar virtualmente.

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA

A Prayer by Augustine of Hippo / Una Oración por Agustín de Hipona

Marcy Souffle
Herbert Alexander Arias

We begin our time of prayer by taking a few deep breaths to center ourselves.

Comenzamos nuestro tiempo de adoración tomando algunas respiraciones profundas para centrarnos.

Let us pray.

Oremos.

Almighty and everlasting God, in whom we live and move and have our being, you created us for yourself so that our hearts are restless until they find rest in you.

Dios todopoderoso y eterno, en lo cual vivimos, movimos, y somos, nos hiciste para ti, y nuestros corazones están inquietos hasta que descansen en ti.

Grant to us such piety of heart and strength of purpose that no selfish passion will hinder us from knowing your will, and no weakness from doing it.

Concédenos tal piedad de corazón y firmeza de determinación que ninguna pasión egoísta nos impedirá conocer tu voluntad, y ninguna debilidad de hacerlo.

In your light, may we see life more clearly, and in your service may we find perfect service.

Que a tu luz podamos ver la vida con más claridad, y en tu servicio encontrar el servicio perfecto.

Through Jesus Christ, our Lord, amen.

Por Jesucristo, nuestro Señor, amén.

PASSING THE PEACE OF CHRIST/ PASANDO LA PAZ DE CRISTO

You are now invited to type your greetings in the community chat box of our Facebook Live broadcast for this morning.

Ahora se les invita a ustedes a escribir sus saludos en la caja de chat comunitaria de nuestra transmisión en vivo de Facebook de esta mañana.

May the peace of Christ be with all of you. Amen.

Que la paz de Cristo sea con todos ustedes. Amén.

CANTO DE ALABANZA/HYMN OF PRAISE

Precious Lord/ On Señor, Guíame²
Words/Letra: Thomas A. Dorsey; Music/Música: D. George N. Allen
Traducción de George Lockwood

Sung by/Cantado por Danilo Rivera

Pianist/Pianista: Danny Bernabe

Verse 1:

Precious Lord, take my hand,
lead me on, let me stand.
I am tired, I am weak, I am worn.

Through the storm, through the night,
lead me on to the light:
Take my hand, precious Lord,
lead me home.

Verso 1:

Oh Señor, guíame.
Ten mi mano, y mi fe.
Agotado y débil estoy.

Por la noche estás,
a la luz me guiarás.
Ten mi mano, a tu hogar
llévame.

Verse 2:

When my way grows drear,
precious Lord, linger near,
when my life is almost gone.

Hear my cry, hear my call,
hold my hand lest I fall:
Take my hand, precious Lord,
lead me home.

Verse 3:

When the darkness appears,
and the night draws near,
and the day is past and gone...

At the river I stand,
guide my feet, hold my hand:
Take my hand, precious Lord,
lead me home.

Verso 2:

Oh Señor, queda atrás,
cuando pierdo el compás,
y mi vida ya se va.

Oye el llanto en mi ser.
Ten mi mano al caer
Ten mi mano, a tu hogar
llévame.

Verso 3:

Al aparecer
el anochecer,
cuando el día se murió...

En el río al cruzar,
sé mi guía sin par.
Ten mi mano, a tu hogar
llévame.

PASTORAL PRAYER/ ORACIÓN PASTORAL

Frannie Maddela

You are invited to share your joys and concerns with the community by using the chat box.

Se les invita a ustedes a compartir sus alegrías y preocupaciones con la comunidad utilizando la caja de chat.

THE PRAYER OF JESUS/LA ORACIÓN DE JESÚS

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mo kaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

ANTHEM/HIMNO

God of Grace and God of Glory³
(Dios de Gracia, Dios de Gloria)

The Choir/El Coro

Words/Letra: Harry Emerson Fosdick; Music/Música: John Hughes
(Traducción de Federico J. Pagura)

Verse 1:

God of grace, and God of glory,
on thy people pour thy power;
crown thine ancient church's story;
bring her bud to glorious flower.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the facing of this hour,
for the facing of this hour.

Verse 2:

Lo! the hosts of evil round us
scorn thy Christ, assail his ways!
Fears and doubts too long have bound us;
free our hearts to work and praise.

Grant us wisdom, grant us courage,
for the living of these days,
for the living of these days.

Verse 3:

Cure thy children's warring madness,
bend our pride to thy control;
shame our wanton, selfish gladness,
rich in things and poor in soul.

Grant us wisdom, grant us courage,
lest we miss thy kingdom's goal,
lest we miss thy kingdom's goal.

Verse 4:

Save us from weak resignation
to the evils we deplore;
let the search for thy salvation
be our glory evermore.

Grant us wisdom, grant us courage,
serving thee whom we adore,
serving thee whom we adore.

SCRIPTURE

Emily Schoales

Judgment on the Nations
Joel 3:9-12⁴

Listen for the Word of God in the words of
Joel, chapter 3.

Verso 1:

Dios de gracia, Dios de gloria,
danos hoy de tu poder;
a tu_antigua_Iglesia adorna,
con un nuevo florecer.

Danos luz y valentía
en la hora del deber,
en la hora del deber.

Verso 2:

Hoy las fuerzas del maligno
nos acosan sin cesar;
de temor y duda, Cristo
puede_el alma resguardar.

Danos luz y valentía
para nunca desmayar,
para nunca desmayar.

Verso 3:

Guíanos por las más altas
rutas de la santidad;
proclamando, para el alma,
verdadera libertad.

Danos luz y valentía
y firmeza_en tu verdad,
y firmeza en tu verdad.

Verso 4:

Líbranos de resignarnos,
imparciales, frente_al mal;
sea nuestro_anhelo santo
reflejar tu eterno_ideal.

Danos luz y valentía
para_hacer tu voluntad,
para_hacer tu voluntad.

ESCRITURA

Neyber Rosales

Juicio sobre las Naciones
Joel 3:9-12⁵

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras
de la epístola de Joel, capítulo 3.

⁹Proclaim this among the nations: Prepare war, stir up the warriors. Let all the soldiers draw near, let them come up.

¹⁰Beat your plowshares into swords, and your pruning hooks into spears; let the weakling say, “I am a warrior.”

¹¹Come quickly, all you nations all around, gather yourselves there. Bring down your warriors, O LORD.

¹²Let the nations rouse themselves, and come up to the valley of Jehoshaphat; for there I will sit to judge all the neighboring nations.

This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God!**

SCRIPTURE

Emily Schoales

The Call of Gideon
Judges 6:11-24⁴

Listen for the Word of God in the words of Judges, chapter 6.

¹¹Now the angel of the LORD came and sat under the oak at Ophrah, which belonged to Joash the Abiezrite, as his son Gideon was beating out wheat in the wine press, to hide it from the Midianites.

¹²The angel of the LORD appeared to him and said to him, “The LORD is with you, you mighty warrior.”

¹³Gideon answered him, “But sir, if the LORD is with us, why then has all this happened to us?”

“And where are all his wonderful deeds that our ancestors recounted to us, saying, ‘Did not the LORD bring us up from Egypt?’

“But now the LORD has cast us off, and given us into the hand of Midian.”

¹⁴Then the LORD turned to him and said, “Go in this might of yours and deliver Israel from the hand of Midian; I hereby commission you.”

⁹¡Proclamad esto entre las naciones, proclamad guerra, despertad a los valientes! ¡Acérquense, vengan todos los hombres de guerra!

¹⁰Forjad espadas de vuestros azadones, lanzas de vuestras hoces y diga el débil: “¡Fuerte soy!”

¹¹Juntaos y venid, naciones todas de alrededor, y congregaos. ¡Haz venir allí, Jehová, a tus fuertes!

¹²Despiértense las naciones y suban al valle de Josafat, porque allí me sentaré para juzgar a todas las naciones de alrededor.

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

ESCRITURA

Sulma Zepeda Rosales

El Llamamiento de Gedeón
Jueces 6:11-24⁵

Escuchen la Palabra de Dios en las palabras de Jueces, capítulo 6.

¹¹Entonces vino el ángel de Jehová y se sentó debajo de la encina que está en Ofra, la cual era de Joás abiezerita.

Gedeón, su hijo, estaba sacudiendo el trigo en el lagar, para esconderlo de los madianitas, ¹²cuando se le apareció el ángel de Jehová y le dijo: —Jehová está contigo, hombre esforzado y valiente.

¹³Gedeón le respondió: —Ah, señor mío, si Jehová está con nosotros, ¿por qué nos ha sobrevenido todo esto?

¿Dónde están todas esas maravillas que nuestros padres nos han contado? Decían: “¿No nos sacó Jehová de Egipto?”

Y ahora Jehová nos ha desamparado y nos ha entregado en manos de los madianitas.

¹⁴Mirándolo Jehová, le dijo: —Ve con esta tu fuerza y salvarás a Israel de manos de los madianitas. ¿No te envió yo?

¹⁵He responded, “But sir, how can I deliver Israel? My clan is the weakest in Manasseh, and I am the least in my family.”

¹⁶The LORD said to him, “But I will be with you, and you shall strike down the Midianites, every one of them.”

¹⁷Then he said to him, “If now I have found favor with you, then show me a sign that it is you who speak with me.

¹⁸“Do not depart from here until I come to you, and bring out my present, and set it before you.” And he said, “I will stay until you return.”

¹⁹So Gideon went into his house and prepared a kid, and unleavened cakes from an ephah of flour; the meat he put in a basket, and the broth he put in a pot, and brought them to him under the oak and presented them.

²⁰The angel of God said to him, “Take the meat and the unleavened cakes, and put them on this rock, and pour out the broth.” And he did so.

²¹Then the angel of the LORD reached out the tip of the staff that was in his hand, and touched the meat and the unleavened cakes; and fire sprang up from the rock and consumed the meat and the unleavened cakes; and the angel of the LORD vanished from his sight.

²²Then Gideon perceived that it was the angel of the LORD; and Gideon said, “Help me, Lord GOD! For I have seen the angel of the LORD face to face.”

²³But the LORD said to him, “Peace be to you; do not fear, you shall not die.”

²⁴Then Gideon built an altar there to the LORD, and called it, The LORD is peace.

To this day it still stands at Ophrah, which belongs to the Abiezrites.

¹⁵Gedeón le respondió de nuevo: —Ah, señor mío, ¿con qué salvaré yo a Israel? He aquí que mi familia es pobre en Manasés, y yo soy el menor en la casa de mi padre.

¹⁶Jehová le dijo: —Ciertamente yo estaré contigo, y tú derrotarás a los madianitas como a un solo hombre.

¹⁷Él respondió: —Yo te ruego que si he hallado gracia delante de ti, me des señal de que has hablado conmigo.

¹⁸—Te ruego que no te vayas de aquí hasta que vuelva a ti y saque mi ofrenda y la ponga delante de ti. Jehová le contestó: —Yo esperaré hasta que vuelvas.

¹⁹Gedeón se fue, preparó un cabrito y panes sin levadura de un efa de harina, puso la carne en un canastillo y el caldo en una olla y, sacándolo se lo presentó debajo de aquella encina.

²⁰Entonces el ángel de Dios le dijo: —Toma la carne y los panes sin levadura, ponlos sobre esta peña y vierte el caldo. Él lo hizo así.

²¹Extendiendo el ángel de Jehová el cayado que tenía en su mano, tocó con la punta la carne y los panes sin levadura, y subió fuego de la peña, el cual consumió la carne y los panes sin levadura. Luego el ángel de Jehová desapareció de su vista.

²²Al ver Gedeón que era el ángel de Jehová, dijo: —Ah, Señor Jehová, he visto al ángel de Jehová cara a cara.

²³Pero Jehová le dijo: —La paz sea contigo. No tengas temor, no morirás.

²⁴Gedeón edificó allí altar a Jehová y lo llamó Jehová-salom.

Este altar permanece hasta hoy en Ofra de los abiezeritas.

This is the Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Esta es la Palabra de Dios para el pueblo de Dios. **Gracias sea a Dios.**

MESSAGE/MENSAJE If God Says You Are, Who Are You to Argue?
Si Dios Dice que Tú Eres, ¿Quién Eres Tú para Discutir?

John Chavis

OFFERING/OFRENDA

Josephine Amado

During this time of offering, we are invited to share what we can from whatever abundance we have received from the hand of God.

Our offerings ensure that this congregation of God's people can continue to do the work of ministry that we have been called to do.

You can make a donation to the church by mailing a check to the church office or by making an electronic contribution through the church's PayPal account.

Information about how to donate is being projected onto the screen and is also available on the church's website or Facebook page.

Let us pray.

God of wisdom, we rejoice that you have provided us with numerous examples of generous giving.

We obediently share this offering in full knowledge that all of our resources and assets are ultimately a gift from you.

Help us to use them wisely and share them generously.

We pray in the name of your Son, Jesus Christ, who gave his life so we may live abundantly. Amen.

Durante este tiempo de ofrenda, nos invitamos a compartir lo que podemos de cualquier abundancia que hemos recibido de la mano de Dios.

Nuestras ofrendas aseguran que esta congregación pueda seguir haciendo el trabajo de ministerio que hemos sido llamados a hacer.

Ustedes pueden hacer una donación a la iglesia enviando un cheque por correo a la oficina de la iglesia o haciendo una contribución electrónica a través de la cuenta PayPal de la iglesia.

Información sobre cómo donar se proyecta en la pantalla y también está disponible en el sitio web o la página Facebook de la iglesia.

Oremos.

Dios de sabiduría, nos regocijamos que nos has proporcionado numerosos ejemplos de la generosidad.

Compartimos obedientemente esta ofrenda con pleno conocimiento de que todos nuestros recursos y activos son en última instancia un regalo de ti.

Ayúdanos a utilizarlos sabiamente y a compartirlos con generosidad.

Oramos en el nombre de tu Hijo, Jesucristo, que dio su vida para que vivamos en abundancia. Amén

OFFERTORY/OFERTORIO

The Choir/El Coro

Praise God from Whom All Blessings Flow⁶

A Dios el Padre Celestial

Words/Letra: Thomas Ken; Music/Música: *Geistliche Kirchengesänge*

**Praise God from whom all blessings flow!
Praise God all creatures here below!
Alleluia! Alleluia!**

**Praise God the source of all our gifts!
Praise Jesus Christ, whose power uplifts!
Praise the Spirit, Holy Spirit!
Alleluia Alleluia! Alleluia!**

**Oh, criaturas del Señor,
cantad con melodiosa voz:
¡Alabadle! ¡Aleluya!**

**A Dios el Padre celestial,
al Hijo, nuestro Redentor,
y al Consolador eterno:
¡Alabadle ¡Alabadle! ¡Aleluya!**

ANNOUNCEMENTS

Lisa Palombi

Before we conclude today's service of worship, let me call attention to some important announcements:

1) Today is Laity Sunday, and all participants in today's worship service are lay people from this congregation.

I want to say thank you to Lois Price, Marcy Souffle, Herbert Alexander Arias, Danilo Rivera, Franie Maddela, Emily Schoales, John Chavis, Jo Amado, Lisa Palombi, Sherman McClellan, Caroline and Olivia Luat Young, Mina Rhee, Ember Knight, and the church choir.

2) The Finance and Stewardship Committee and the Board of Trustees will meet by Zoom today at 1:00 p.m. An agenda and information about how to connect to the meeting have been posted on the church's website and sent to committee members.

3) The Staff-Parish Relations Committee will meet next Sunday, October 25 at 1:00 p.m., and the Administrative Council will meet Tuesday, October 27 at 7:00 p.m. Information about how to connect and draft agendas will be sent to committee members and posted online.

4) *The Church as Movement*, our online Bible study, will happen this coming Tuesday, October 20, at 7:00 p.m. We are using the book "The Church as Movement" by J.R. Woodward and Dan White, Jr., which is available through Amazon or Cokesbury. Two copies are available to be borrowed from the church office. Information about how to connect to the meeting is posted on

Antes de que concluyamos el servicio de adoración de hoy, déjenme llamar su atención a algunos anuncios importantes:

1) Hoy es el Domingo de los Laicos, y todos los participantes en el servicio de adoración de hoy son personas laicas de esta congregación.

Quiero decir gracias a Lois Price, Marcy Souffle, Herbert Alexander Arias, Danilo Rivera, Franie Maddela, Emily Schoales, John Chavis, Jo Amado, Lisa Palombi, Sherman McClellan, Caroline and Olivia Luat Young, Mina Rhee, Ember Knight, y el coro de la iglesia.

2) El Comité de Finanzas y Mayordomía y la Junta de los Síndicos se reunirán por Zoom hoy a la 1:00 p.m. Una agenda y información sobre cómo conectarse han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y enviadas a los miembros del comité.

3) El Comité de Relaciones Pastor-Parroquia se reunirá el próximo domingo, el 25 de octubre, a la 1:00 p.m., y el Concilio Administrativo se reunirá el martes el 27 de octubre a las 7:00 p.m. Información sobre cómo conectarse y agendas preliminares se enviarán a los miembros de los comités.

4) *La Iglesia como Movimiento*, nuestro estudio bíblico en línea, sucederá el próximo martes, 20 de octubre, a las 7:00 p.m. Estamos utilizando el libro "La Iglesia como Movimiento" por J. R. Woodward y Dan White, Jr., que está disponible a través de Amazon or Cokesbury. Dos copias están disponibles para pedir prestado en la oficina de la iglesia. Información sobre cómo

the church website.

5) Our annual charge conference has been scheduled for Monday evening, November 2, at 7:00 p.m.

6) Let's wish a happy birthday to Stephanie Maddela, and any others we may have missed.

7) We will be celebrating All Saints Day during worship on Sunday, November 1. As a part of our celebration, we will be showing pictures of our own congregation's precious saints. If you lost a loved one during this past year that you would like to have remembered and honored as part of our All Saints celebration, please send their picture, the dates of their birth and their death, and a few brief words about how the person was related to you. You can either send the picture and information by email to echoparkumc@gmail.com or by postal mail to the church's address.

The rest of the announcements will be posted on the church's webpage.

conectarse se publica en el sitio web de la iglesia.

5) Nuestra conferencia de cargo anual ha sido programada para el lunes por la noche, 2 de noviembre, a las 7:00 p.m.

6) Deseemos un feliz cumpleaños a Stephanie Maddela, y cualquier otro que podamos haber perdido.

7) Vamos a celebrar el Día de Todos los Santos durante la adoración el domingo el 1 de noviembre. Como parte de nuestra celebración mostraremos fotos de los santos preciosos de nuestra congregación. Si perdiste a un ser querido durante este último año que te gustaría haber recordado y honrado como parte de nuestra celebración de Todos los Santos, por favor envía su foto, las fechas de su nacimiento y muerte, y unas breves palabras sobre cómo la persona se relacionó contigo. Puedes enviar la foto y la información por email a echoparkumc@mail.com o por correo postal a la dirección de la iglesia.

El resto de los anuncios serán publicados en el sitio web de la iglesia.

SONG OF DEDICATION/CANTO DE DEDICACIÓN

Caroline & Olivia Luat Young

Make Me a Channel of Your Peace⁷

Hazme un Instrumento de tu Paz

Words/Letra: Francis of Assisi; Music/Música: Sebastian Temple

Verse 1:

Make me a channel of your peace.
Where there is hatred, let me bring your love.
Where there is injury, your pardon Lord.
Where there is doubt, true faith in you.

Refrain:

Oh Master, grant that I may never seek
so much to be consoled as to console,
to be understood as to understand,
to be loved as to love with all my soul.

Verse 1:

Hazme un instrumento de tu paz.
Donde haya odio lleve yo tu amor;
donde haya injuria, tu perdón, Señor;
donde haya duda, fe en ti.

Estribillo:

Maestro, ayúdame a nunca buscar
el ser consolado, si no consolar;
ser entendido, sino, entender;
ser amado, sino yo amar.

Verse 2:

Make me a channel of your peace.
Where there's despair in life, let me
bring hope.
Where there is darkness, only light.
And where there's sadness, ever joy.
(Refrain)

Verse 3:

Make me a channel of your peace.
It is pardoning that we are pardoned.
In giving of ourselves that we receive.
And in dying that we're born to eternal
life.

Verso 2:

Hazme_un instrumento de tu paz.
Que lleve tu_esperanza por doquier;
donde haya_oscuridad, lleve tu luz;
donde_haya pena, tu gozo, Señor.
(Estribillo)

Verso 3:

Hazme_un instrumento de tu paz.
Es perdonando que nos das perdón,
es dando a todos como tú nos das,
muriendo_es que volvemos a nacer.

BENEDICTION/BENDICIÓN

Sherman McClellan

Let us pray.

God of grace and God of glory, pour your
power on your people as they face many
challenges.

There is sickness in the land.

There are widely differing political views of the
path forward for our country to be resolved.

There are church buildings waiting for the day
when it will be safe to use them in your
service.

Guide the doctors and medical researchers as
they work to develop remedies and cures.

Bless the Pastor and this congregation as it
goes about its life and work and tries to do
your will.

Amen.

Oremos:

Dios de gracia y Dios de gloria, derrama tu
poder sobre tu pueblo ya que ellos se
enfrentan a muchos desafíos.

Hay enfermedad en la tierra.

Hay puntos de vista políticos muy diferentes
que deben ser resueltos sobre el camino a
seguir para nuestro país.

Hay edificios de iglesia que están esperando
el día cuando será seguro utilizarlos en tu
servicio.

Guía a los médicos e investigadores médicos
mientras trabajan para desarrollar remedios y
curas.

Bendice al pastor y a esta congregación a
medida que siguen con su vida y trabajo e
intentan hacer tu voluntad.

Amén.

POSTLUDE/POSTLUDIO

Philippine
(I Know that My Redeemer Lives)⁸
Music/Música: Robert Edwin Roberts

Richard M. S. Irwin
Recorded/Grabada

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS

¹ **PRELUDE: Slane (Be Thou My Vision)** – Music: Anonymous. Public domain. Performance from HymnsWithoutWords.com – Performance © 2016 Richard M.S. Irwin. All rights reserved. Used by permission for sacred worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/thou-vision-slane/>.

- 2 **SONG OF PRAISE: Precious Lord, Take My Hand/O Señor, Guíame** – Words: Thomas A. Dorsey; Music: D. George N. Allen. Traducción de George Lockwood. Words & Music © 1938, Translation © 2012 Warner-Tamerlane Publishing Corp. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 3 **ANTHEM: God of Grace and God of Glory** – Words: Harry Emerson Fosdick; Music: John Hughes. Public domain.
- 4 **SCRIPTURE IN ENGLISH:** *New Revised Standard Version Bible*, alt. Copyright © 1989 the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.
- 5 **ESCRITURA EN ESPAÑOL:** *Reina Valera, 1995*. Derechos de autor © Sociedades Bíblicas Unidas, 1995. Used by permission. All rights reserved.
- 6 **OFFERTORY: Praise God from Whom All Blessings Flow/A Dios el Padre Celestial**; Words: Thomas Ken, adapt.; Music: *Geistliche Kirchengesänge*; Words & Music: Public domain. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.
- 7 **SONG OF DEDICATION: Make Me a Channel of Your Peace**; Words: Francis of Assisi; Music: Sebastian Temple. Copyright © 1967, 2003 OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A. Ú
- 8 **POSTLUDE: Philippine (I Know that My Redeemer Lives)** –Music: James William Elliot, arr. Richard M. S. Irwin. Public domain. Performance from HymnsWithoutWords.com. Performance © 2018 Richard M.S. Irwin. Certain rights reserved. Used by permission for sacred worship. <https://play.hymnswithoutwords.com/i-know-that-my-redeemer-lives-philippine/>.